

Medical Justice

为移民在押者寻求基本权利

了解你的就医权

对英国移民羁押中心在押人员的建议

初至

初到中心会有一个从保健中心来的护士过来问你一些与你健康相关的问题以及问你是否受到折磨或虐待。如果你受到过折磨你就应当说出来, 这很重要。如果你此时不说,你也可以以后说出来。重要的是让保健中心的护士知道这一点,因为这可能意味着你不应当在押。

在到达羁押中心24小时内, 你会合法享受一位医生给你做身心检查, 如果你要求,这项检查也可延后进行。

在羁押中心的卫生保健

当你在羁押中心的时候, 你应当收到所有等同于国家卫生服务(NHS)标准的医疗保健。它包括急诊治疗, 任何治疗, 你需要的药物或检查以及如果需要的话介绍到医院治疗。如果你已经收到治疗或已在服药, 到中心后应当继续。如果你需要住院, 保健中心人员会在接到你的家庭医生的病志报告后介绍你去医院,这一切都免费。

如果你有同有结核的病人近距离接触史, 你需要为此做检查。这可能是一个皮肤测试, 验血或拍胸片,也或是这些检查都包括。

如果你得了传染病并且有可能在羁押中心传播, 你可能必须经过一个医生的检查。检查必须经过医生事先给你解释。你可以要求一个同性医生为你做检查。当你见医生的时候你可以要求隐私权。

医院约诊

当在押人需要看专家时, 他们通常去当地NHS医院约诊。如果你有医院约诊, 你有权事先得得到通知。一些羁押中心有医院病房样床位供病人使用并且会有专家到中心出诊。

如果羁押中心认为你可能会逃跑或自残或伤害他人, 他们会用手铐铐住你去就诊。当你在见医生时不应当有人在你身边或让你带着手铐。你要要求医生给予你隐私权并要求去掉手铐。医生会要求他们尊重你的要求。

如果你有个医院诊约,你就要去赴约。你不能被转移到另外一个中心,如果这种转移会影响你这次就诊。羁押中心的医生和护士会以一个'医疗需要' 因而不能错过诊约的名义, 阻止你的转移。如果这个医院诊约是你入羁押中心之前就定好的, 如果可能的话,你会被从中心带去赴诊; 如果不可能(例如因为医院距中心太远), 这个诊约会被在当地医院重新预定。

如果你被错误地羁押

只有极例外情况下的一些人应当被羁押并且在他们能够被很好照看的前提下。下列情况下的人通常不应当被羁押:

- 18岁以下无人陪伴的儿童;
- 老人,特别是如果他们需要监护;
- 怀孕妇女,特别是怀孕24周以上的;
- 患严重身心疾患的人;
- 有确凿证据显示被折磨过的人;
- 有严重残疾的人;

如果你或另外一滞留者属于以上任何一类, 请告诉卫生保健人员, 他们就必须过来了解具体情况。如果确实发现被折磨的证据, 或发现你有精神疾病或有自杀的风险,

或是你的健康状况因为你的在押而退化, 他们就会记录下来并报告给羁押中心管理者. 每28天你的在押状况会被移民官重新审核, 你的身体健康情况也会在被考虑之列.

如果你被折磨过 (条例 35)

如果你被折磨或被奸污过你就不应当被羁押. (这一点你)一定要告诉保健员, 他们会安排医生来见你.

这个医生一定会告诉羁押中心管理部门及移民局有关你是受害者的经历. 你会被要求在医生的报告上签上你的名字以确保这份报告属实并且同意这一保密信息被上报. 这份报告中应当含有任何相关的医疗信息包括画出伤疤的图片. 你会在72小时内得到回复, 或者你会被释放, 或者给出拒绝释放你的理由.

如果有人 在押期间患病

如果你担心另一在押人员他/她的精神或身体疾病会加重, 告诉保健人员并且要求给他/她尽快治疗.

这个医生一定会告诉中心管理者及移民局如果此人被继续关押他的健康就会受到伤害. 医生一定会特别关注那些有心理问题的在押人员并且如果需要的话做出特殊安排(比如咨询服务).

如果在押人因为病情加剧, 受伤加重 或因精神疾病而被迫出院, 管理者必须通知此人家属(丈夫/妻子, 最近的血亲), 以及任何需要知道的人.

获得独立的医疗意见

所有在押人员只要在不花费在押中心经费, 并且在管理者对要求的原因满意的情况下, 可以要求看外部医生. 你的医生会安排. 公平医疗(Medical Justice)有时也会安排医生去给那些受过折磨或有身心疾病的在押人出诊. 对于少数案例, 公平医疗(Medical Justice)也会帮助那些人去质疑任何医疗提供的不充分, 以及/或记录下被折磨后留下的伤疤和在难民营或人权案例中应当考虑的严肃的医疗条件. 你们无须为此服务付费, 你们的法律代表, 如果你们有的话, 可以通过到医疗公平网站注册而把你们的案例推荐到我们这里来 - <http://www.medicaljustice.org.uk>

独立的医生去见你可以给你做身体检查, 并把你推荐到羁押中心的医生那里, 但是这个医生不能为你处方治疗.

如果你怀孕了

如果你有孕在身, 中心员工及移民局看守是不允许对你使用暴力的 (除非是用于保护你免受伤害), 因为暴力会危害到你和你腹中的孩子. 这就意味着你不能被上手铐, 不能被挟持推搡, 或不能被其他任何身体力量所强迫. 你有权受到产前护理. 如果你为你的怀孕担心, 你可以联系我们(Medical Justice).

如果你不满18岁

如果你不满18岁且没有与你的家人在一起, 你就不应当被羁押.

如果你和你的家人在一起, 你可以被羁押在Cedars 或 Tinsley 中心至多7天. 这期间内政部在做出所有决定中必须把你的最大利益为作为主要考虑因素.

警卫或移民局官员不能给你上手铐或用上任何身体力量除非是保护你免受伤害.

如果你或你的父母担心你的健康, 你(或你的父母)可以联系我们(Medical Justice). 因为对你的羁押不会很长且每件事会发生的很快, 所以重要的是如果你有所担心就尽快跟我们联系. **法医报告(MLRs)**

法医报告在提供受折磨或身体健康状况的证据中非常重要。它有助于你得到保释，或有助于你的难民或人权诉求。如果你认为一份法医报告将会有助于你的案例，你就应当就此跟你的律师讨论。尽管我们(Medical Justice) 一家机构帮助不了多少人，但是还有一些别的组织也会提供帮助，特别是如果你是已经在'快速通道'上的且还没被下结论的案例。

如果你即将被遣返

如果你即将被遣返或驱逐到一个疟疾横行的国家，而你已离开你的国家超过3个月，那么你将不再享受防疟疾保护。孕妇和她年幼的孩子最是易感人群，他们应当被提供抗疟预防措施。一些抗疟药物不适合早期孕妇及患有精神疾病的人，包括抑郁症或体重低于11公斤(如malaria)或6公斤(如mefloquine)的儿童。记得去阅读抗疟药物的说明书。如果你担心你或你的孩子服此药物的安全性，请跟你的医生或我们(公平医疗)联系以求得忠告。

如果你有健康问题，那么在你被遣返之前会有医生去评估你是否适合飞行旅行。如果你被认为不适合遣返，那么这个医生就必须报告给内政部。你可以要求阅读医生关于你是否适合飞行旅行的报告以确保其准确性。如果报告写得不准确，你应当向保健中心提出这一点。你同时应当让你的律师知道。如果你没有律师，光顾法律服务所或联系我们是值得的。

医疗纪录

你的医疗资料是保密的。你在前一个羁押中心或监狱的医疗记录应当随同你的迁移而迁移。保健人员在征得你同意的前提下也会获得你以前在英国的医疗资料，例如你看家庭医生的记录。

在羁押中心，如果你得到咨询服务，你就要求他们把这次咨询记录到你的医疗病志中。这也许对你获得保释很重要。你可以要求你的咨询顾问写一封信说明你受到过咨询服务。

当你到达中心的时候，你可能会被要求同意移民局官员可以去阅读你的医疗纪录。在你同意之前，你可以希望得到你律师的意见。

你有权阅读你的医疗纪录。在中心，你可以问如何书面申请以得到这些资料。你可以给你的律师和一个私人医生授权去拿到你的医疗纪录。你也许得付10镑钱。

外力或手铐的使用

如果中心人员认为使用手铐或武力来制约你是必要的，那么只能是必需的最短时间。只有具体的'控制和限制'技术可以被使用 – 没有人被允许打你。

武力不能施加于儿童或孕妇，并且他们不能被上手铐，除非在绝对必需以防止伤害的情况下(例如如果他们要自伤或袭击他人 – 武力不能用于强迫他们服从遣返)。

投诉

如果你对你在押期间的医疗不满意，跟你的医生说。如果你的医生不能帮助你，你要要求跟保健中心管理者谈，或者书面投诉。你也可以将此事告诉你的律师或来访者。你也可以要求跟一位独立监视会成员私下讲述。

你可以在公平医疗(Medical Justice)网站上找到一个告诉你如何投诉的小册子。

下列组织(或机构)或许可以帮到你

AVID (移民在押人访问者协会)

如果你愿意有人在你在押期间探访你, 你可以要求Avid 帮你联系到当地访问者群体.

进一步的信息: www.aviddetention.org.uk

电话: 0207 281 0533

BID (移民羁押保释)

如果你想得到建议有关如何得到保释, BID将在判决生效后给所有遣返中心和监狱在押者提供建议.

进一步信息: www.biduk.org

电话: 对于在Harmondsworth, Colnbrook, Yarl's Wood, Tinsley House, Morton Hall, Dungavel, Haslar, Dover, 和 在监狱中的移民在押者: 周一至周四 10.00 到 12.00 – 020 7247 3590 或 020 7426 0335.

对于羁押在 Campsfield House 和 Brook House的: 周二至周五 10.00 到16.00 – 01865 200 357 或 01865 793 009.

Free from Torture(免于折磨)

Freedom from Torture 为来到英国的折磨幸存者提供直接的临床服务, 以及努力保护和促进他们的权益.

进一步信息: www.freedomfromtorture.org

电话: 020 7697 7777

Helen Bamber Foundation (海伦班伯基金会)

基金会为那些寻求安全和避难的种族灭绝,受折磨, 贩卖人口和强奸幸存者提供实际的支持和治疗.

进一步信息: www.helenbamber.org

电话: 020 3058 2020

Independent Monitoring Board (IMB) (独立监事会)

IMB 成员由当地志愿者组成,

他们监视着在押中心或监狱中的在押者日复一日的的生活以确保他们得到适当标准的照看和体面的维持.

如果你有个问题是在押中心所解决不了的, 你可以要求私下告诉IMB成员.

这些问题可能包括担心失去不动产, 家庭或朋友的访问, 宗教或文化需求, 甚至于严重的指控诸如欺侮.

进一步信息: www.justice.gov.uk/about/imb

法律咨询门诊

如果你想得到法律咨询, 你可以在中心图书馆或在'Law Society

Website(法律社会网站)'发现列出的负责移民及羁押案例的律师名单. 在大多数羁押中心,

你可以通过法律门诊见到一位律师. 问一下福利官或从图书馆找.

Medical Justice (医疗公平)

Medical Justice 安排一位医生去见那些在押人员, 这些人或者是折磨的受害者, 或者是有严重的身心疾患.

进一步信息: www.medicaljustice.org.uk

电话: 0207 561 7498; 传真: 08450 529370

网上推荐: <http://www.medicaljustice.org.uk/get-help-for-detainees.html>

这本宣传册是由Medical Justice(医疗公平) 制作, 一个独立于内政部和运营移民羁押设施的慈善机构.